# Содержание

[Введение 3](#_Toc420318118)

[Глава I. Классификация видов отрицания в корейском языке 5](#_Toc420318119)

[Глава II. Образование отрицательных предложений](#_Toc420318120) 10

[2.1. Способ отрицания при помощи отрицательной частицы '못' 16](#_Toc420318122)

[2.2. Слово «아니다» (нет) как эквивалент предложения 19](#_Toc420318123)

[Глава III. Разногласия во взглядах на природу образования отрицания в корейском языке 22](#_Toc420318124)

[Заключение 30](#_Toc420318125)

[Использованная литература 32](#_Toc420318126)

**Введение**

Узбекистан и Южную Корею разделяет большое расстояние. Несмотря на это, их связывают прочные дружеские узы, которые базируются на близкой исторической и духовной основе. Народ Республики Корея благодарен за проявленную доброту и милосердие к корейцам, волею судеб оказавшимся в Узбекистане в годы Второй мировой войны. Великодушие, щедрость, добросердечие, трудолюбие – эти качества одинаково присущи узбекскому и корейскому народам. Духовная близость рождает взаимное доверие и уважение.

Когда речь заходит о политических отношениях, прежде всего следует отметить искреннюю дружбу между главами двух государств. Она зародилась в те времена, когда нынешний Президент Южной Кореи Ли Мён Бак был мэром города Сеула. В 2008 году Ли Мён Бак, победив на президентских выборах, стал главой государства и в качестве почетного гостя пригласил руководителя Узбекистана на церемонию своей инаугурации. В мае 2009 года главы Узбекистана и Южной Кореи встретились в Ташкенте.

Регулярность встреч на высшем уровне свидетельствует об интенсивном развитии отношений двух стран. Это расширяет возможности для задействования еще не используемых сторонами резервов сотрудничества, разработки новых совместных проектов, развивает существующие взаимовыгодные связи.

Под термином "отрицание" в синтаксисе объединяется ряд явлений, связанных с употреблением отрицательных частиц, местоимений и наречий со значением отрицания, и некоторых других предикативов со значением отрицания. Эти явления охватывают собою как область конструирования предикативной основы простого предложения, так и его распространения. Отрицанию в названном выше смысле противостоит не отрицание, условно называемое утверждением.

Отрицание и утверждение - явления взаимосвязанные. По смыслу всякое отрицание есть утверждение противоположного. Так, отрицание наличия какого-либо лица, предмета, действия, признака есть утверждение его отсутствия: утверждая, что (он ходит), (он в школе), (у него есть время), мы отрицаем то, что (он не ходит), (он не в школе), (у него нет времени); и наоборот, отрицая тот факт, что (он ходит), (он в школе), (у него есть время), мы утверждаем, что (он не ходит), (он не в школе), (у него нет времени). Утверждение и отрицание в языке функционируют в тесной связи и служат для выражения таких противоположных значений, как (действие – недействие), (наличие – отсутствие), (существование – несуществование), (принадлежность – непринадлежность), (возможность – невозможность) и т. д. Любое явление, признак, характеристика в языке могут быть представлены как утверждаемые или отрицаемые.

**Глава I. Классификация видов отрицания в корейском языке**

В корейском языке выделяют три вида отрицания: Краткую форму – при помощи отрицательных частиц '안' и '못', «Длинную» форму – '-지않다' или '-지못하다', и Лексическое отрицание при помощи таких слов, уже содержащих в себе отрицание, как '모르다', '말다'.

Согласно теории семасиологии, отрицание вступает в конфликтные отношения с утверждением, и меняет степень истинности предложения как утверждения. Отрицание, способ изменения лексемы языка, особенно разнообразен в корейском языке.

А.

1. 아이가 웃는다.

Ребёнок смеётся.

2. 아이가 안 웃는다.

Ребенок не смеётся.

3. \*아이가 웃음과 동시에 안 웃는다.

\*Ребёнок одновременно смеётся и не смеётся.

Б.

1. 아이가 크다.

Ребёнок большой.

2. 아이가 작다.

Ребёнок маленький.

3. 아이가 안 크다.

Ребёнок не большой.

4. 아이가 안 크지만 작지는 않다.

Ребёнок не большой, но и не маленький.

В примере А-2 была использована лексема '안', которая наравне с такими лексемами как '아니' и '못', обозначающими в русском языке лексемы «не», при использовании в предложении изменяют его смысл с положительного на отрицательный. Отрицательные частицы (лексемы) такого типа называются в корейском языке '부정소'.

Также, помимо вышеприведенных отрицательных лексем, в корейском языке также применяются глаголы, сами по себе несущие в своем значении негативную окраску. Например: 모르다 – не знать, 말다 – не делать, 없다– отсутствовать. Вместе с этим, в корейском языке существует множество других способов выразить отрицание, используя префиксы, с отрицательной функцией. Например: 현실적 'реалистичный' – 비현실적 'нереальный', 이익 'прибыль' – 불이익 'неприбыльный', 관계 'отношения' – 무관계 'не иметь отношений', 성년 'зрелый (о чел.)' – 미성년 'незрелый', 취미 'хобби, увлечение' – 몰취미 'не имение интереса, прозаичность'.

Для начала, необходимо рассмотреть на примерах виды предложений, использующих в себе отрицание.

1) Прямое отрицание, т.е. грамматический способ отрицания, обозначающий именно отрицание.

а. полное/краткое отрицание:

그는 모임에 안나갔다 / 그는 모임에 나가지 않았다 (Он не пришел на собрание).

б. отрицание при помощи отрицательного аффикса сино-корейского происхождения:

그는 미성년이다 (Он подросток). И т.д.

в. отрицание при помощи отрицательных слов:

– 밥먹었니?

– 아니. 빵 먹었어.

- Ты кушал кашу?

- Нет, я ел хлеб.

2) Отрицание, при котором грамматически используется прием прямого отрицания, но значение отрицания отсутствует:

a. предложение уточнения/сомнения:

그는 갔지 않아? / 철수가 가지 않을 까걱정스럽다.

б. с точки зрения прагматики не признающиеся отрицательными.

в. двойное отрицание:

영희는 공부를 못 하지 않는다 (Ёнхи не может не учиться).

г. случаи, когда отрицательное слово входит в состав сложных словосочетаний и признается наречием: 못 생기다- некрасивый, 잘 못되다 - ошибиться.

3) Отрицание, при котором не используются отрицательные частицы, но отрицание подразумевается:

а. использование таких глаголов, как '없다, 모르다, 말다':

철수는 그 가간 것을 몰랐다 (Чольсу не знал, что он(кто-то) ушел).

б. использование таких слов как '반대하다, 거부하다' – 'отрицать', которые подразумевают под собой отрицание:

나는 그의 의견에 반대한다 (Я не согласен с его мнением).

в. утвердительные предложения, рассматривающиеся с прагматической точки зрения, как отрицательные.

Как мы смоги увидеть выше, видов и способов отрицания в корейском языке множество. Но, в зависимости от лингвистических субъективных взглядов мнения различных ученных по этому поводу различны. Рассмотрим, какие существуют мнения на этот счет.

Первое, ученые, относящие все вышеперечисленные примеры к «отрицанию»: Ким Сокдык (김석득), ПэкПонъчжа (백봉자), Пак Санъгю (박상규), Чхон Кисок (천기석), СинВончжэ (신원재) и другие.

Второе, ученные, рассматривающие как отрицание только пункты 1 и 2: Ким Ёнъук (김영욱) и другие.

Третье, ученые, признающие истинным отрицанием только то, которое удовлетворяет грамматическим и синтаксическим требованиям.

В корейском языке существует несколько способов выражения отрицания.

1. Для образования отрицаний с глаголами используется частица 안, которая ставится перед сказуемым.

저는 일본어를 안 배웁니다. - Я не учу японский язык.

제 친구는 한국 음식을 안 먹습니다 - Мой друг не есть корейскую еду.

Обратите внимание: Многие глаголы в корейском языке образуются по схеме "существительное + 하다». При образовании отрицания у подобных глаголов частица 안ставится всегда перед 하다:

일하다 -일(을) 안 합니다 – не работаю

공부하다 - 공부(를) 안 합니다 – не учусь

준비하다 - 준비(를) 안 합니다 – не готовлю

2. Для придания отрицательного значения как исконно корейским глаголам, так и глаголам китайского происхождения, оканчивающимся на -하다, используется конструкция -지않다

한국어를 공부하지 않다. - Не учить корейский

3. Отрицательная глагол-связка 없다 которая имеет значение «не иметь»

한국 친구가 없다. - Не иметь корейского друга.

그는 여기 없습니다 – его здесь нет..

4. Ещё одна частица выражающая отрицание, если точнее то «не мочь» что, то сделать 지못 + 하다 или 못 + сказуемое

읽지 못 합니다 – не могу прочитать.

배우지 못 합니다 – не могу выучить

못 읽습니다 – не может читать

못 봅니다 – не может видеть

5. Отрицательный глагол-связка имеет форму 아닙니다. Обратите внимание, что существительное и отрицательный глагол-связку разделяет падежное окончание –이. После гласного оно имеет форму –가. Это используется для придания отрицания существительным.

저는 학생이 아닙니다. - Я не учащийся.

그 분은 노동자가 아닙니다. - Он (Она) не рабочий.

이것은 볼펜이 아닙니다 – это не ручка.

Глагол-связка 아닙니다 в различных степенях вежливости используется также в качестве слова «нет».

아니, 이 건물은 병원이 아닙니다 - Нет, это здание не больница

Итак, отрицание существительного в корейском языке выражается конструкцией "Сущ. +이/가 아니다", где 이/가 - окончания именительного падежа, а глагол 아니다 -антоним (противоположное по значению слово) глагола 이다 и имеет значение "не быть", "не являться".

Обратите внимание, что глагол 이다 с существительным пишется слитно, между ними нет никаких окончаний или пробелов, тогда как глагол 아니다 всегда употребляется с окончанием именительного падежа.

Сравним противоположные по значению предложения:

책 입니다. - Книга.

책이 아닙니다. - Не книга.

이 것은 책상 입니까? - Это письменный стол?

이 것은 책상이 아닙니까? - Это не письменный стол? (А не письменный ли это стол?)

**Глава II. Образование отрицательных предложений**

Отрицательные предложения образуются путем использования отрицательных наречий и отрицательных слов, и делятся на краткие отрицательные предложения и полные/длинные отрицательные предложения. Предложения использующие в себе отрицательное слово '안, 아니' называются '안 부정문', предложения использующие '못' – '못 부정문', предложения использующие '말다' – '말다부정문'. Отрицательные предложения типа '안 부정문' зовутся «предложениями фактического отрицания (사실 부정문)»; отрицательные предложения типа '못 부정문' – «отрицаниями возможности (능력 부정문)». Предложения типа «말다 부정문» не используются и повествовательной и вопросительной формах, за-то используются в побудительных и повелительных типах.

Пример:

가. 나는 그를 만났다.

나. 나는 그를 안/못 만났다.

다. 나는 그를 만나지 않았다/못 했다.

라. 너는 그를 만나지 마라.

Отрицательные предложения типа '안 부정문'.

Предложения такого типа, обычно, выражают намеренное отрицание субъекта.

1. Если сказуемое является составным именным с именем существительным, то отрицание образуется путем прибавления на месте окончания '-이다' окончание косвенного падежа '-이/가' и отрицания '아니다'.

a철수는 학생 회장이다 – 철수는 학생 회장이 아니다.

2) Если сказуемое выражено глаголом:

a. Краткое отрицание – перед сказуемым ставится '안/아니'

b. Полное отрицание – к основе глагола прибавляется '-지' и '아니 하다'.

c. Если сказуемое выражено сложным глаголом (с двумя основами), то использование краткого отрицания недопустимо:

\*나는 그를 안 추천했다.

\*하늘이 어제 처럼 안 새파랗다.

Приведем некоторые примеры сложных глаголов: 1) образованные приставочным способом: 새파랗다, 휘감다, 설익다, 빗나가다. 얄밉다, 억세다 и др.; 2) образованные суффиксальным способом: 추천하다, 교육자답다, 기웃거리다, 슬기롭다 и др.

\*그는 안 교육자답다.

\* 너는 어째서 그 분을 안 본 받느냐?

Существуют сложные глаголы, которые допускают использование при себе краткой формы отрицания: 돌아가다, 들어가다, 내려오다, 잡아먹다 и другие. Пример:

철수는 아직도 안 돌 아왔다.

3) Если полное отрицание '아니하다' следует за глаголом, то приобретает характер глагола, если за прилагательным – прилагательного. Т.е. если '아니하다' прибавляется к глаголу, то переходит в форму '아니한다', если к прилагательному – '아니하다'.

a.개가짖지 아니한다/\*아니하다;

꽃이 아름답지 아니하다/\*아니한다.

4) Такие суффиксы, указывающие на время протекания действия как –겠, -었, -더 и другие в предложения с полным отрицанием прибавляются к '아니하다'.

a.순이가 집에 갔다 – 순이가집에 가지 않았다;

선생님께 서꾸중하시겠다 – 선생님께서 꾸중하시지 않겠다.

b.Но есть также случаи присоединения временных аффиксов и к самой основе глагола:

철수는 부산에갔다

– 철수는 부산에 가지 않았지?

– 철수는 부산에갔지 않아?

5) В зависимости от контекста отрицание может рассматриваться с разных позиций и, следственно, может быть отнесено к разным объектам.

철수가 밥을 먹지 않는다.

- 밥을 먹는 사름은 철수가 아니고 영희이다.

- 철수가 먹는 것은 밥이 아니고 빵이다.

- 철수가 밥을 먹는 것이 아니고 밥을 한다.

Отрицательные предложения

Сформировать отрицательное предложение на корейском можно двумя способами:

1. Добавить 안перед глаголом/прилагательным (в этом случае 안 будет наречием)

2. Добавить ~지않다 к корню глагола/прилагательного. 않다 в этом случае становится глаголом/прилагательным, и склонять/спрягать мы будем уже его.

В обоих случаях смысл предложения будет абсолютно одинаковым. Когда Уилл, автор этих уроков, изучал данную тему, он спросил своего учителя: как же понять, какой именно способ использовать? Ответ был такой: «Это полностью зависит от говорящего», – однако, добавил, что по его мнению конструкция ~하지않다 чаще используется со словами, которые оканчиваются на 하다, тогда как 안 добавляется к глаголам/прилагательным, которые оканчиваются просто на 다. Но особо не загружайтесь, смысл все равно будет тем же. Например:

저는 안 공부했어요 = Я не учился, или

저는 공부하지 않았어요 = Я не учился

Еще примеры:

저는 안 행복 해요 = Я не счастливый

저는 행복하지 않아요= Я не счастливый

저는 내일 학교에 안 가겠어요 = Завтра я в школу не иду

저는 내일 학교에 가지 않겠어요 = Завтра я в школу не иду

저는생선을안좋아해요 = Я не люблю рыбу

저는 생선을 좋아하 지않아요 = Я не люблю рыбу

그 여자는 안 예뻐요 = Та девушка некрасивая

그 여자는 예쁘지 않아요 = Та девушка некрасивая

Также Уиллу задавали вопрос, каков будет порядок слов предложения, в котором есть какое-либо наречие и наречие «안». Например, можно ли составить такое предложение:

저는 빨리 안 공부했어요

На самом деле, такое предложение для корейцев очень странное – возможно, из-за того, что в нем сразу два наречия. В этом предложении они оба показывают степень действия. Как мы уже упоминали, в корейском обычно так не говорят. Вместо этого можно использовать конструкцию ~지않다 – так и смысл не поменяется, и одно наречие исчезнет:

저는 빨리 공부하지 않았어요 = Я не учился быстро

Хотя, даже сейчас предложение все еще немного странное. Вообще в большинстве случаев по-корейски намного логичнее употребить глагол, имеющий противоположное значение. Например, такое предложение:

저는 밥을 빨리 먹지 않았어요 = Я не ел рис быстро

Более естественно прозвучит так:

저는 밥을 천천히 먹었어요= Я ел рис медленно.

.«Не быть»: 아니다

Глагол 이다 спрягается по своим собственным правилам, не так, как обычные глаголы. Если вы хотите сказать «Я не \_\_\_\_\_\_» вместо 이다 нужно использовать 아니다 (то есть 안 + 이다):

나는 선생님이 아니다 = Я не учитель

(저는 선생님이 아니에요)

나는 너의 친구가 아니다 = Я не твой друг

(저는 너의 친구가 아니에요)

나는 대학생이 아니다 = Я не студент

(저는 대학생이 아니에요)

Имейте в виду, что 이다 и 아니다ставятся чуть по-разному. 이다 всегда присоединяется прямо к существительному (저는 선생님이다), в то время как 아니다 остается отдельным словом и ставится после существительного, которое, в свою очередь имеет аффикс 이/가. Обратите внимание, что примеры здесь приведены без спряжения/склонения. Как изменяется 이다, мы еще не изучали, соответственно изменения 아니다 мы сейчас тоже брать не будем.

.«Не иметь»: 없다

Также, как 아니다является антонимом 이다, 없다 – антоним 있다. Вы знаете, что 있다имеет два значения, «иметь» и «быть, находиться»:

«Иметь»: 저는 돈이 있다 = У меня есть деньги (дословно «я имею деньги»)

«Быть/находиться»: 저는 학교 안에 있어요 = Я (нахожусь) в школе (я «имеюсь» внутри школы)

Соответственно, 없다 имеет значения «не иметь» и «не быть, не находиться». К примеру:

«Не иметь»:

저는 돈이 없어요 = У меня нет денег (дословно «я денег не имею»)

저는 시간이 없어요 = У меня нет времени (дословно «я времени не имею»)

우리는 차가 없어요 = У нас нет машины (дословно «мы автомобиль не имеем»)

«Не находиться»:

저의 친구는 지금 한국에 없어요 = Мой друг сейчас не (находится) в Корее (дословно «мой друг сейчас в Корее «не имеется»)

Для места, где нет чего-то:

사람이 없었어요 = Людей (там) не было (По-русски мы скажем «никого не было»)

При употреблении глагола «없다» в третьем случае (когда чего-то вообще нет) с существительными нужно ставить аффикс 이/가, так как структура предложений с глаголом в этом значении и в значении «не иметь» та же самая. Разница лишь в том, что в предложениях, где «없다» переводится как «не иметь», есть субъект, который как раз и «не имеет» чего-то. В предложениях конструкции «совсем (чего-то/кого-то) нет» субъект отсутствует в принципе. Например:

저는 돈이 없어요 = У меня нет денег («Я денег не имею»: «я» – субъект)

돈이 없어요 = Thereisnomoney («Денег нет»: субъекта в предложении нет)

По сути, в этих предложениях имеется в виду одно и то же, за исключением того, что первом конкретно сказано, у кого нет денег. Обратите внимание, что оба предложения могут означать абсолютно одно и то же, так как в корейской речи субъект часто опускается.

돈이 없어요

Может означать:

У меня нет денег, или

Денег нет (как факт)

Какой именно случай здесь, можно будет понять только из контекста. Однако, сходить с ума, пытаясь определить разницу, не стоит. Мы уже представили все более сложным, чем оно есть на самом деле.

Другие отрицательные слова

Как и в любом языке, в корейском много слов, имеющих именно отрицательное значение. Например «싫어하다» означает «не любить, не одобрять, не нравиться». А есть еще и «싫다» – «плохой, не нравящийся». Разница между 싫어하다 и 싫다 точно такая же, как и между парой 좋아하다 и 좋다. Так как 싫어하다 – глагол, у существительного, которое «не нравится», должны стоять аффиксы объекта (를/을). Например:

저는 과일을 싫어해요 = Я не люблю фрукты

А вот 싫다 (как и 좋다) – прилагательное. Если вы хотите использовать 싫다, чтобы сказать, что не любите что-то, здесь у существительного, которое «не нравится», должны стоять аффиксы 이/가. Например:

저는 과일이 싫어요 = Я не люблю фрукты

Оба следующих предложения, в сущности, одно и то же:

저는 과일을 안 좋아해요/저는 과일을 좋아하지 않아요

저는 과일이 안 좋아요 / 저는 과일이 좋지 않아요

Будьте внимательны, не составляйте предложений, где будет несколько отрицаний. Наш язык вполне допускает несколько отрицательных слов в предложении, но в корейском такое не сработает. По грамматике правильное, вот такое предложение все же будет смешным:

저는 과일을 싫어하지 않아요 = Я не не люблю фрукты.

**2.1. Способ отрицания при помощи отрицательной частицы '못'**

Указывает на невозможность совершения действия по личным причинам, или из-за воздействия внешних факторов. Обычно используется если предикат выражен глаголом.

В случае «Короткого» отрицания используется простое '못' перед предикатом, в случае «Длинного» - к основе глагола прибавляется вспомогательное окончание –지, и только потом '못하다'.

Показатель времени прибавляется к '못하다'

- 철수가 동화 책을샀다.

- 철수가 동화책을 사지못 했다.

В случае, если предикат выражен дескриптивным глаголом, то прибавление '-지 못 하다' показывает нам неудовлетворенность результатом.

- 그 아이가 똑똑하다.

- 그 아이가 똑똑하지 못 하다.

Отрицательная конструкция, в образовании которой участвуют отрицательная частица и глагол ‘делать’, представляет собой довольно распространенное явление. Так, в корейском языке отрицание может выражаться двумя[1] способами:

 отрицательной частицей 아니/못, стоящей перед глаголом;

 частицей 아니/못 в сочетании с глаголом 하다, к основному глаголу при этом присоединяется показатель номинализации –지:

a) 아이가 아니 잔다.

ребенок не спать.

b) 아이가 자지 아니 한다.

ребенок спать не делать.

‘Ребенок не спит’.

Отрицание на основе отрицательного наречия "못", в основном, используется в глаголах, имеющих положительное значение, но в прилагательных не может использоваться.

\* 나쁘지 못 하다

\* 떨어지지 못 하다 (в значении невозможности быть пройденным)

\* 망하지 못 하다

\* 매맞지 못 하다

Хотя предложение " 죽지 못 하다 " образуется с отрицательным наречием " 못 ", но имеет значение " 차리리 죽고 싶다".(Лучше умереть.). Поэтому " 죽음 " (смерть) в этом предложении не имеет отрицательного значения.

Ограничение короткого отрицания, использующего " 못 "

" 못 -하다 " не может использоваться, но " - 못하다 " используется.

나는 오늘 공부 못 한다. ( Я сегодня не могу заниматься. )

\* 나는 오늘 못 공부 한다.

Отрицательное наречие " 못 " невозможно связать с частью соединительных окончаний

\* 학교에 못 가려고 집에서 논다.

Конструкция с частицей является более древним способом выражения отрицания. Перифраза с глаголом 하다 появляется в текстах начиная с XVI в., и на современном этапе развития языка она является более распространенной формой отрицания. В отличие от простого отрицания с 아니, которое невозможно в контексте глаголов определенной морфологической структуры, конструкция с 하다 не имеет ограничений в своем употреблении[2]. Таким образом, аналитическая отрицательная форма постепенно вытесняет простой способ выражения рассматриваемого значения при помощи отрицательной частицы. Корейская отрицательная конструкция обнаруживает некоторые параллели в своем развитии со своим английским аналогом. В истории английского языка также имели место переход от препозитивного к постпозитивному отрицанию, появление в отрицательной конструкции глагола ‘делать’ и, соответственно, утрата спряжения смыслового глагола. Однако в английском аналитическая конструкция с глаголом ‘делать’ уже утвердилась для большинства глаголов как единственный способ выражения отрицания. В корейском языке же этот процесс еще не завершен.

Сфера использования отрицания в корейском языке.

В зависимости от того, использовали ли вы 안/아니, 못 или 말다, изменяется и значение предложения, в котором вы использовали данный вид отрицания.

Употребление " 말다"

Отрицание повелительного предложения использует " – 지 말다 ".

꼬치구이를 먹지 말아라. ( Не ешь шашлык. )

\* 꼬치구이를 먹지 안/못아라.

Отрицание побудительного предложения образуется посредством " –지 말자 ".

저녁을 먹지 말자. ( Давай не будем ужинать. )

\* 저녁을 먹지 안/못자.

Идиоматическое выражение.

В идиоматических выражениях используются " -다 말다". " –다가 말다" и " – 고 말다 ".

플로리앙이 꼬치구를 먹다 만다. ( Флориан перестал есть шашлык. )

라리사가 " 레 미제라블 "을 읽다가 만다. ( Лариса перестала читать " ЛеМизерабл ".)

나도 김치를 먹고 말고. ( Конечно, я тоже ем кимчи.)

В повествовательном и вопросительном предложениях, образованных на основе " 말다", в основном, отрицание не используется.

\* 나는 저녁을 먹지 만다.

\* 너도 저녁을 먹지 말았니?

**2.2. Слово «아니다» (нет) как эквивалент предложения**

Отрицательное слово **нет** как эквивалент предложения или его главного члена функционирует в диалоге или в составе противительной конструкции.

В диалогической речи **нет** употребляется в ответных репликах; вопрос при этом может или заключать в себе отрицание или не заключать его. Если вопрос не содержит в себе отрицания, то слово нет в ответе является отрицающим:

- 아직도 서신왕래 하십니까?

- 아닙니다.

- Имеете ли вы с кем из своих переписку?

- Нет.

Ответ при этом часто повторяет как отрицание соответствующую часть вопроса:

- 김선생님은 박선생님이 오실 것을 아셨습니까?

- 아닙니다.

- Знал ли учитель Ким, что придёт учитель Пак?

- Нет, он не знал;

- 당신은 학자 맞습니까?

- 아닙니다. 저는 학자 아닙니다.

- Вы ученый?

- Нет, я не ученый историк;

- 혹시이라씨는 교통 사고로 많이 다쳤어요?

- 아니에요, 하나도 안 다쳤어요.

- Разве Ирочка пострадала от автомобильной катастрофы?

- Нет, не страдала.

Если первая реплика содержит отрицание, то в корейском языке, для подтверждения отрицания, возможен один тип ответа – только да.

Слово да служит для подтверждения отрицающего (негативного) ответа:

- 이 책을 읽지 않았습니까?

- 예.

- Вы не читали эту книгу?

- Да (не читал);

- 교장 선생님은 교무실에 들어오지 않으셨어요?

- 예라고 김선생님은 답했어요.

- Директор не приходил в учительскую?

- Да (не приходил), - сказал учитель Ким;

- 여보, 나를 잊지 못 했지?

- 네, 여보.

- Дорогая, ты меня не забыла?

- Да (не забыла).

Здесь также возможно повторение соответствующей части вопроса:

- 비가 안와요?

- 예, 안와요.

- Дождь не идет?

- Да, не идет;

- 너, 그 것을 아깝지 않니?

- 네, 아깝지 않아요.

- Что, тебе, не жалко, что ли, этого?

- Да, не жалко.

Если в ответе используется нет, то слово нет служит для отрицания негативного ответа; для выражения несогласия, возражения:

- 이 책을 읽지 않었어요?

- 아니요, 읽었어요.

- Вы не читали эту книгу?

- Нет, читал.

В этом случае вслед за нет обязательно следует утверждение:

- 헤어질 때부터 한번도 못 만났어요?

- 아니요, 몇번 만나 봤어요.

- Так как же, вы больше и не встречались с момента расставания?

- Нет, несколько раз еще встретились;

- 나타샤야, 너 정말이 해하지 못 하는구나.

- 아니라니까, 난 다 이해한다.

- Наташа, ты не понимаешь...

- Нет, я все понимаю, все!

**Глава III. Разногласия во взглядах на природу образования отрицания в корейском языке**

Многие ученые лингвисты Кореи до сих пор не пришли к единому мнению в вопросе образования «Длинных» отрицаний в корейском языке.

Многие утверждают, что вспомогательная частица –지, присоединяющаяся к основе отрицаемого глагола, как действия так и дескриптивного, является показателем формы наречия, и относят слова ,образованный таким путем к классу наречий.

Это такие лингвисты как ЧхвеХёнбэ и другие.

Другие ученые лингвисты в области корейского языка относят данные формы слова к именам существительным и доказывают это тем, что таковые формы легко связываются с падежными частицами корейского языка.

Например:

그 사름은 그런 곳에 가지를 않았다.

Тот человек не хочет идти туда.

그 여자의 얼굴은 예쁘지가 않다.

Лицо той женщины некрасивое.

나는 그 일을 하고 싶지는 않는다.

Я не хочу выполнять эту работу.

Т.е. это могли бы быть те же самые предложения, только вместо '지' – '기'.

**Сравнительный анализ выражения причинно-следственных отношений в русском и корейском языках**

Н. В. Баско, Ли ХоаДжонг

Сеульский госуниверситет, Корея

В докладе рассматриваются особенности выражения причинно-следственных отношений в русском и корейском языках, структура и характеристика аргументов при выражении данного типа синтаксических отношений в языках разного типа.

В русском языке выражение причинно-следственных отношений в зависимости от структуры и характеристики аргументов можно дифференцировать по трем важнейшим аспектам: структурному (конструкции в простом и в сложном предложениях), стилистическому (конструкции стилистически нейтральные и стилистически маркированные), семантическому (конструкции, подчеркивающие семантические оттенки следствия.)

Структурный аспект. В качестве аргументов данного типа синтаксических отношений выступают особые синтаксические конструкции. В простом предложении причинно-следственные отношения выражаются при помощи синтаксических конструкций, представляющих собой предложно-падежные словосочетания:

Благодаря + Д. П. (благодаря помощи; благодаря Вам); Из-за + Р. п. (из-за погоды, из-за опоздания; из-за Вас); От + Р. п. (от болезни, от шума, от удивления, от радости); По + Д. п. (по неопытности, по ошибке, по болезни); С + Р. п. (с испугу, со скуки).

Кроме этого, используются синтаксические конструкции с составными предлогами: В связи с + Тв. п. (В связи с переходом на другую работу…); Ввиду + Р. п. (Ввиду неэффективности предприятия…); Вследствие + Р. п. (Вследствие незаконных действий…); В результате + Р. п. (В результате нарушения правил…); В силу + Р. п. (В силу ряда причин…)

В сложном предложении причинно-следственные отношения выражаются при помощи синтаксических конструкций с союзами, причем важной оказывается позиция придаточной части в структуре предложения (постпозиция или свободная позиция). Союзы потому что, ибо имеют постпозицию; союзы оттого что, так как, поскольку, благодаря тому что, из-за того что, ввиду того что, вследствие того что, в силу того что, в связи с тем что, по причине того что имеют свободную позицию.

Стилистический аспект. Стилистический аспект касается характеристики аргументов данного типа синтаксических отношений в русском языке.

В простом предложении конструкции с предлогами по своей стилистической характеристике, используемые в большинстве своем нейтральны: благодаря, из-за, из, от, по. Однако предлог по часто используется в официально-деловой сфере общения при указании внешних причин. Например: По указанию администрации его перевели на другую работу. Конструкции причины с предлогом от стилистически нейтральны, а параллельные им конструкции с предлогом с свойственны разговорной речи. Примеры: Он покраснел от стыда. Со стыда я чуть не провалился сквозь землю. Функционирующие в простом предложении для выражения причины предлоги вследствие, в результате и в силу (чего) характерны для официально-делового, научного и публицистического стилей речи; предлоги в связи (с чем) и по случаю (чего) свойственны официально-деловому и публицистическому стилю, а предлог ввиду (чего) чаще используется в деловой переписке в официально-деловом стиле речи. Примеры: Вследствие изменения климата возможны экологические проблемы. В результате дискуссии пришли к общему решению. По случаю торжеств движение транспорта в центре города было ограничено.

Наиболее употребительные союзы причины, функционирующие в сложном предложении, – так как и потому что – нейтральны по стилю. Примеры: Так как мы опаздывали на вокзал, пришлось взять такси. Сотрудничество развивается успешно, потому что это выгодно обеим странам. Большинство же союзов причины, используемых в составе сложного предложения, являются по своей стилистической принадлежности книжными. Это составные союзы причины: благодаря тому что, в результате того что, в связи с тем что. Примеры: Благодаря тому что в процессе переговоров был найден компромисс, они закончились успешно. В результате того что многие граждане не пришли на выборы, их результаты признаны недействительными. В связи с тем что работа не была закончена в срок, комиссия не приняла строящийся объект.

Стилистически маркированными являются также союзы поскольку и ибо, относящиеся к книжному стилю. Примеры: Поскольку принятие этого решения требует серьезного подхода, его следует согласовать со всем заинтересованными лицами. Нельзя жить лишь сегодняшним, ибо оно – незавершенное завтрашнее (И. Павлов).

Семантический аспект. Семантический аспект обусловлен теми дополнительными оттенками значения отдельных предложно-падежных конструкций – аргументов данных синтаксических отношений, которые они привносят в общее значение «причины». Семантическая характеристика аргументов причинно-следственных отношений выглядит следующим образом:

Благодаря + Д. п. – причина, благоприятствующая осуществлению действия, обеспечивающая его выполнение. Пример: Благодаря вашей помощи я достиг успеха.

Из-за + Р. п. – причина, а) препятствующая осуществлению действия, вынуждающая прекратить его; б) вызывающая нежелательное действие. Пример: Из-за плохой погоды поход в горы не состоялся.

Из + Р. п. – причина сознательного действия, обусловленная чувствами, намерениями, чертами характера деятеля. Пример: Из вежливости я не спросил его о причине ссоры с другом.

От + Р. п. – причина, вызывающая а) непроизвольное действие; б) изменение состояния лица. Пример: От сильной грозы в деревне разрушился дом. От радости ребенок запрыгал.

По + Д. п. – причина, не осознанная деятелем и обусловленная а) его свойствами; б) внешними факторами. Пример: По рассеянности она забыла нужный адрес. Он не посещает занятия по болезни.

С + Р. п. – причина действия, являющегося реакцией на состояние лица в данный момент. Пример: С испугу он не мог вымолвить ни слова.

Добавочные семантические оттенки в конструкциях с составными предлогами выглядят следующим образом:

В связи с + Тв. п. – причина, обосновывающая действие.

Ввиду + Р. п.

Пример: Прошу освободить меня от должности в связи с переходом на другую работу. Работу над проектом приостановили ввиду его неэффективности.

Вследствие + Р. п. – причина действия, имеющего результативный

В результате + Р. п. характер

Пример: Вследствие повреждения электропроводов в дома прекращена подача электричества.

В силу + Р. п. – причина как объективная закономерность.

Пример: В силу ряда причин официальный визит не состоялся.

В корейском языке также присутствуют эти три важнейших аспекта для выражения причинно-следственных отношений, но они имеют свои особенности. В качестве аргументов рассматриваемого типа синтаксических отношений выступают синтаксические конструкции со специальным именем существительным причинного характера, со специальными послелогами или словосочетания с послелогами, специальные глаголы с послелогами.

Структурный аспект. Как и в русском языке, в корейском языке причинно-следственные отношения реализуются с помощью синтаксических конструкций простого и сложного предложения.

В простом предложении используются конструкции со специальными именами существительными причинного характера 때문, 덕분, 탓 и др., после которых вариативно могут стоять также специальные послелоги (один из них) ~로, ~에, также имеющие значение причины.

Пример:비 때문에 집에 가지 못 했다. (Из-за дождя невозможно было идти домой.)

Кроме того, в простом предложении для выражения причины могут использоваться особые глаголы с послелогами ~로 말미암아, ~로 인하여, ~에 연유하여 или только особые предлоги ~로, ~에.

Пример:비로 집에 가지 못 했다. (Из-за дождя невозможно было идти домой.)

В сложном предложении для выражения причины имеется несколько способов. Во-первых, используются специальные имена существительные причинного характера, стоящие в конце предложения, то есть находящихся в постпозиции. Структура аргумента может быть усложнена: после специального существительного причинного характера могут стоять также специальные послелоги 때문, 덕분, 탓, имеющие значение причины.

Пример:비가 왔기때문에 집에 가지 못했다. (Так как шёл дождь, невозможно было идти домой.)

Второй способ выражения причины в корейском сложном предложении – с помощью глагола, имеющего особое окончание причинного характера – союзное причинное окончание ~니까, ~아서,

Пример: 비가 와서 집에 가지 못 했다. (Так как шёл дождь, невозможно было идти домой.)

Третьим способом является выражение причины с помощью специальных союзных наречий причинного характера 그래서, 그러므로, 그리하여 и др. Причем, они всегда стоят в начале предложения, обозначающего следствие, результат причины. Эти слова близки по значению русскому слову «поэтому».

Пример: 비가 왔다. 그래서 집에 가지 못 했다. (Шёл дождь, поэтому невозможно было идти домой.)

Четвертым способом является выражение причины с помощью специальных глаголов с послелогами ~로 말미암아, ~로 인하여, ~에 연유하여.

Пример: 폭우가 쏟아지는 일기로 인하여 근무할 수 없었다. (Ввиду того, что шел сильный дождь, невозможно было работать.)

Стилистический аспект также присутствует в корейском языке при выражении причинно-следственных отношений. В качестве аргументов нейтрального стиля выступают специальные существительные, причинного характера: ~때문 , послелоги ~로, ~에, окончание глагола ~아서, ~아여 .

Пример: 비가 와서 집에 가지 못 했다. (Так как шёл дождь, невозможно было идти домой.)

Принадлежностью официально-делового стиля являются специальные причинные существительные: 까닭, 이유, 영향, а также особое окончание глагола ~므로. Синтаксическая конструкция глагола с послелогом также всегда относится к официально-деловому стилю.

Пример: 상황 변화로 말미암아 양국 대표의 공식 회담이 연기되었다. (Ввиду того, что обстоятельства изменились официальную встречу представителей двух стран перенесли на другое время.)

В качестве аргументов разговорного стиля в корейском языке выступают специальные причинные существительные: ~탓, окончание глагола ~니까. .

Пример: 비가 오니까 집에 가지 못 했다. (Так как шёл дождь, невозможно было идти домой.)

Следует отметить, что в отличии от русского языка, где разговорная по стилю конструкция возможна только в простом предложении, в корейском языке разговорная по стилю конструкция реализуется и в сложном предложении.

Семантический аспект также присутствует в корейском языке при выражении причинно-следственных отношений, но добавочная семантика проявляется лишь в структуре отдельных аргументов, а именно в специальных существительных причинного характера:

덕택, 덕분 - причина, обеспечивающая выполнение действия.

Пример:비 덕분에 풍년이 들었다. (Благодаря дождю был хороший урожай.)

탓 - причина, препятствующая выполнение действия.

Пример: 계속 내린 비 탓에 흉년이 들었다. (Из-за постоянных дождей был плохой урожай.)

영향 - причина, вызывающая непроизвольное действие.

Пример: 비의 영향으로 강이 범람하였다. (Из-за дождей река разлилась.)

Интересно, что структурные элементы аргументов, являющихся носителями стилистических и семантических оттенков при выражении причинно-следственных отношений в корейском языке по своему происхождению являются китайскими.

Как показывает сравнительный анализ, в корейском языке присутствуют все те же аспекты для выражения причинно-следственных отношений, что и в русском языке (структурный, стилистический, семантический), различия касаются структуры и характера аргументов, участвующих в реализации данных синтаксических отношений.

Сравнительный анализ различных способов выражения причинно-следственных отношений в русском и корейском языках представляется чрезвычайно важным не только в плане межъязыковых исследований, но также и в методических целях. Выявление сходств и различий в структуре и характере аргументов при выражении одних и тех же синтаксических отношений и учет этих фактов помогает более эффективно организовать процесс обучения корейских студентов русскому языку, а русскоязычных учащихся корейскому языку.

**Заключение**

Завершая работу, мне бы хотелось сделать некоторые выводы.

В данной работе, мне бы хотелось отметить тот факт, что предложение, как семантическая и лексическая единица, подвергаясь изменениям со стороны носителей корейского языка, сохраняет свои характеристики в любой ситуации. Проведя комплексный анализ видов отрицательных переложений в корейском языке, я пришла к выводу, что, благодаря лексическому многообразию форм корейского языка, отрицательные предложения имеет более обширные границы употребления, более разнообразную лексическую нагрузку.

Проведенная работа затрагивает вопрос о типах предложений по цели высказывания и по эмоциональной окраске. Синтаксические особенности предложения в корейском языке мы не затрагивали, т.к. эта сторона вопроса представляет собой отдельную тему для исследования.

При написании данной работы я пользовалась большим количеством источников по грамматике корейского языка, как на русском, так и на корейском языках. Поэтому приходилось делать многие выводы и обобщения, основываясь на, не только теоретических, но и на практических наблюдениях.

Категория отрицания в корейском языке более распространена и грамматически усложнена, чем в грамматике русского языка.

Если в русском языке многие нюансы отрицания можно выразить только в контексте или же при помощи побочных средств выражения (таких как интонация), то в корейском языке всё это выражается при помощи разнообразных грамматических конструкций.

Возможно, развитие от префиксальной к аналитической отрицательной конструкции при инфинитивных формах глагола объясняется общей тенденцией языков к постпозитивному способу выражения отрицания, которая выше прослеживалась на примере корейского языка и проявления которой можно наблюдать в целом ряде других алтайских языков[1]. Эта тенденция объясняет и сохранение синтетического способа выражения отрицания финитных глагольных форм.

Также в корейском языке, грамматические обыкновенные, на первый взгляд, отрицания могут выступать в совершено иной роли.

Например:

안된다 и 안됐다.

Эти почти одинаковые отрицания простого глагола 되다 на самом деле имеют между собой семантическую пропасть различия.

안된다 – в корейском языке обозначает запрещение к действию.

안됐다 – показывает то, что предыдущее (какое-то конкретное) действие не удалось.

**Использованная литература**

1. Мазур Ю.Н., Грамматический очерк корейского языка.

2. Резникова Т. И. Аналитические конструкции с глаголом “делать”: типологический обзорю – М.: Московский государственный университет,1955.

3. Рамстедт Г. Грамматика корейского языка. Москва: Издательство Иностранной Литературы, 1951.

5. Старостин С. А. Алтайская проблема и происхождение японского языка. – М.: Восточная литература, 1987.

6. Фил Ким. Грамматика современного корейского языка. Алматы, Издательство КазНУ. – 2002.

7. Цой Светлана, Ким Яна, Ким Хии, Пэ Янъсон. Практическая грамматика корейского языка. KOICA – 2000.

8. "KOREAN", by Nam-Kil Kim -

9. Three Aspects of Negation in Korean, Peter Sells (Stanford University) – 2001.

10. What kids can tell us about negative sentences in Korean Paul Hagstrom, Boston University, February 28, 2000 Johns Hopkins University.

11. Phrasal Movement in Korean Negation\*, Paul Hagstrom, Massachusetts Institute of Technology.

12. Verb-raising and Grammar Competition in Korean: Evidence from Negation and Quantifier Scope, December, 2005.

13. 남기심. 고교문법. 1997년.

14. 이익섭, 채완. 국어문법론강의. 화연사, 2003년.

15. 임홍빈. 국어문법의 심층. 태학사. 1998년.

16. 허웅. 국어학. 샘문화사. 2000년.

**Интернет ресурсы:**

<http://ling.kgw.tu-berlin.de/Korean/Artikel01/Korean.htm>

http://www.dialog-21.ru/archive\_article.asp?param=7370